Universidad de Antofagasta

Departamento de Decretación
Secretaría General
UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA

OFICIALIZA CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL SUSCRITO ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE BAHÍA, SALVADOR , BAHÍA, BRASIL Y LA UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA, CHILE.

DECRETO EXENTO Nº 432

ANTOFAGASTA, 21 ABR. 2017

VISTOS: Lo dispuesto en los D.F.L. Nºs 11 y 148, ambos de 1981 y D.S. Nº 342, de 2014, todos del Ministerio de Educación.

CONSIDERANDO:

1. Que, mediante oficio DRU. N° 0097, de 05 de abril de 2017, de la Dirección de Relaciones Universitarias, se ha solicitado la oficialización del convenio de cooperación académica, científica y cultural entre la Universidad Federal de Bahía, Salvador, Bahía, Brasil y la Universidad de Antofagasta, Chile.

2. Que, en mérito de lo anterior,

D E C R E T O:

OFICIALÍZASE el convenio de cooperación académica, científica y cultural entre la Universidad Federal de Bahía, Salvador, Bahía, Brasil y la Universidad de Antofagasta, Chile, cuyo texto es el siguiente:

"INICIO DE TRANSCRIPCIÓN

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL
entre a
UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA, SALVADOR, BAHIA, BRASIL
e a
UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA, ANTOFAGASTA, CHILE

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e a Chile, a Universidade Federal da Bahia, doravante denominada UFBA, representada neste ato, pelo Magnífico Reitor, Prof. Dr. João Carlos Salles Pires da Silva, e a Universidad de Antofagasta, doravante denominada UA , representada neste ato, pelo Rector, Dr. Luis Alberto Loyola Morales, firmam o presente Convênio de Cooperação Acadêmica, Científica e Cultural.

CAPÍTULO I
DO ESCOPO DA COOPERAÇÃO

ARTIGO PRIMEIRO:
As áreas de cooperação beneficiadas por este Convênio incluem qualquer campo do conhecimento, escola, faculdade, instituto, departamento, centro, núcleo ou programa de extensão ou pesquisa que seja considerado de interesse mútuo e que possa contribuir para a consecução das metas estabelecidas pelas Partes.

CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL
entre la
UNIVERSIDAD FEDERAL DE BAHÍA, SALVADOR, BAHÍA, BRASIL
y la
UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA, ANTOFAGASTA, CHILE

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y Chile, de la Universidad Federal de Bahía, representada en este acto por el rector magnífico, profesor João Carlos Salles Pires da Silva, y la Universidad de Antofagasta representada en este acto por el rector, profesor Dr Luis Alberto Loyola Morales, han firmado el presente Convenio de Cooperación Académica, Científica y Cultural.

CAPITULO I
EL ÁMBITO DE COOPERACIÓN

ARTÍCULO PRIMERO:
Las áreas de cooperación beneficiados por este acuerdo incluyen cualquier área del conocimiento, escuela, colegio, instituto, departamento, centro, centro o programa de extensión o de investigación que se considere de interés mutuo y puede contribuir a alcanzar las metas establecidas por las Partes.

CAPÍTULO II
DAS ÁREAS DE COOPERAÇÃO

ARTIGO SEGUNDO:
Serão prioritariamente promovidas as seguintes atividades:

a) Intercâmbio de estudantes de cursos de graduação e de pós-graduação;
b) Colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de extensão e de pesquisa;
c) Promoção de eventos científicos;
d) Orientação e co-orientação de dissertações de Mestrados e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras;
e) Permuta de material bibliográfico.

CAPÍTULO III
DAS FORMAS DE COOPERAÇÃO

ARTIGO TERCEIRO:
Atividades específicas conjuntas, condições para a utilização dos resultados obtidos por meio dessas atividades e arranjos para visitas, intercâmbios e outras formas de cooperação serão desenvolvidos mutuamente para cada caso específico através de um **Termo Aditivo**.

CAPÍTULO IV
DAS FINANÇAS

ARTIGO QUARTO:
O presente Convênio não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Projetos que envolvem a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Termos Aditivos, nos quais as partes envolvidas devem anexar documentação certificadora do financiamento.

CAPÍTULO V
DO INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

ARTIGO QUINTO:
Os estudantes participantes do intercâmbio pagarão as despesas acadêmicas na universidade de origem, ficando isentos do pagamento dos cursos regulares na universidade anfitriã. Quaisquer cursos não-regulares oferecidos pela instituição-anfitriã a pedido da instituição de origem serão cobrados.

ARTIGO SEXTO:
Os participantes deste acordo arcarão com as despesas para obtenção de visto, viagem, hospedagem, seguro saúde internacional e repatriamento, alimentação, transporte, aquisição de material de estudos, dentre outras, que se façam desejadas ou necessárias durante o período de intercâmbio.

CAPÍTULO II
ÁMBITOS DE LA COOPERACIÓN

ARTÍCULO SEGUNDO:
Serán promovidas principalmente las siguientes actividades :

a) El intercambio de estudiantes de pregrado y postgrado;
b) La colaboración entre profesores e investigadores en relación al desarrollo de proyectos de extensión e de investigación;
c) La promoción de eventos científicos;
d) La orientación y la supervisión conjunta de tesis de maestría y doctorado, y la participación en tribunales de examen;
e) Intercambio de material bibliográfico.

CAPÍTULO III
FORMAS DE COOPERACIÓN

ARTICULO TERCERO:
Actividades en conjunto específicas, condiciones para el uso de los resultados obtenidos a través de estas actividades y la organización de visitas, intercambios y otras formas de cooperación serán desarrolladas mutuamente para cada caso concreto a través de un convenio específico adicional.

CAPÍTULO IV
FINANCIAMENTO

ARTICULO CUARTO:
El presente Convenio no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. Los proyectos que impliquen la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Acuerdos Addenda, en los que las partes involucradas deben adjuntar la documentación acreditativa de la financiación.

CAPÍTULO V
INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

ARTÍCULO QUINTO:
Los estudiantes que participan en el intercambio pagarán la matrícula en la universidad de origen, y estarán exentos del pago de los cursos regulares de la universidad de acogida. Cualquier curso no regular ofrecido por la institución de acogida a petición de la institución de origen será cobrado.

ARTÍCULO SEXTO:
Los participantes de este acuerdo pagarán los gastos de visado, viajes, alojamiento, seguro médico internacional y repatriación, comida, transporte, compra de materiales escolares, entre otros, según sea necesario durante el periodo de intercambio.

CAPÍTULO VI
REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL

ARTIGO SÉTIMO:
As Partes indicam, para responder pela administração das atividades realizadas no âmbito deste Convênio, respectivamente, pela UFBA, a Assessoria para Assuntos Internacionais, e pela Universidade de Antofagasta, o Dirección de Relaciones Universitarias.

CAPÍTULO VI
REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

ARTÍCULO SÉPTIMO:
Las Partes indican, como responsables por la administración de las actividades previstas en el presente Acuerdo, respectivamente, en la UFBA, la Asesoría para Asuntos Internacionales, y en la Universidad de Antofagasta, la Dirección de Relaciones Universitarias.

CAPÍTULO VII
DA VIGÊNCIA

ARTIGO OITAVO:
Este Memorando de Entendimento vigorará por cinco (05) anos a partir da data da última assinatura, podendo ser renovado, por igual período, mediante acordo mútuo, por escrito.

Qualquer uma das partes poderá cancelar o presente Acordo através de notificação, por escrito, até noventa (90) dias antes de seu término, sem prejuízo para as atividades, programas ou projetos que estiverem sendo desenvolvidos.

Assinado pela **UFBA** e pela **UA** , em 2 vias, , os dois textos com o mesmo valor legal. Cada parte conservará um exemplar original do Acordo de Cooperação, nas duas versões.

CAPÍTULO VII
PLAZO

ARTÍCULO OCTAVO:
El presente Acuerdo permanecerá en vigor por cinco (05) años a partir de la fecha de la última firma y podrá ser renovado por igual período mediante acuerdo mutuo por escrito.

Cualquiera de las Partes interesadas podrá cancelar el presente Acuerdo através de comunicación por escrito hasta noventa (90) días antes del vencimiento del Acuerdo, sin daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando.

Firmado por la UFBA y por la UA, en dos copias, dos escritas en portugués y en español. Las dos Partes conservarán un ejemplar original del acuerdo en las dos versiones que constituyen textos auténticos.

FIN DE TRANSCRIPCIÓN"

Firman para su constancia:

Luis Alberto Loyola Morales, Rector Universidad de Antofagasta.
João Carlos Salles Pires da Silva, Rector Universidade Federal da Bahía.

ANÓTESE, REGÍSTRESE Y COMUNÍQUESE.

UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA
SECRETARIO GENERAL
CHILE

MACARENA SILVA BOGGIANO
SECRETARIA GENERAL

UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA
RECTOR
CHILE

LUIS LOYOLA MORALES
RECTOR

LLM/MSB/MDS/PDC/cmr

Distribución: al reverso...

Distribución:
Secretaría General
Contraloría
Dirección Jurídica
Vicerrectoría Económica
Dirección de Economía y Finanzas
Depto. Finanzas
Dirección de Relaciones Universitarias
Rectoría
Jefe de Gabinete Rectoría
Dirección de Vinculación y Comunicaciones